

Die zehn wichtigsten SMS-Wendungen

In diesem Kapitel erfahren Sie, wie Sie spanische Kurznachrichten interpretieren und selbst schreiben können. Die Information **HI ktl? k hcms el sbdo? xk n slms dsps? SI2! Nv + trd! Tqm Bss! oder Llmm xfa!** ist kein Bericht über eine geheime Mission, sondern eine spanische Kurznachricht, die jemand per Chat oder Mobiltelefon verschickt hat. Jede Sprache hat ein eigenes System, wie die Wörter abgekürzt werden. In der spanischen Kurznachrichtensprache lassen Sie entweder die Vokale weg oder ersetzen die Konsonanten durch ihren Laut.



Der Einsatz von Abkürzungen in spanischen Kurznachrichten setzt voraus, dass sowohl dem Sender als auch dem Empfänger der Nachrichten die Bedeutung der Abkürzungen bekannt ist.

Die Begrüßung

Wenn Sie **HI** mit Vokalen ergänzen, verstehen Sie, welches Wort sich hinter dem Kürzel verbirgt. Aus **HI** wird **hola** (Hallo). Damit möchte Sie jemand begrüßen. **HI** steht am Anfang einer Kurznachricht.

Die Frage nach dem Befinden

HI (hola) steht selten allein. Nach **HI** steht immer **ktl?** Mit dieser Frage möchte der Sender der Kurznachricht wissen, wie es Ihnen geht. Mit dem **k** wird der Laut von **qué** (wie) reproduziert. Ergänzen Sie **tl** mit einem Vokal, ergibt sich das Wort **tal** und somit die Frage: **¿Qué tal?** (Wie geht's?) Die Antwort darauf können Sie mit Zeichenkombinationen wie ☺ (Doppelpunkt, Bindestrich und schließende Klammer) für gut oder ☹ (Doppelpunkt, Bindestrich und öffnende Klammer) für schlecht senden.

Eine Einladung bekommen

Wenn Sie per Kurznachricht zu einer Unternehmung eingeladen werden, werden Sie diesen Text bekommen: **xk n slms?**, was so viel bedeutet wie **¿Por qué no salimos?** (Warum gehen wir nicht aus?). **x** steht für das Multiplikationszeichen, das **por** gelesen wird. **k** steht auch hier für das Fragewort **qué**, das wie **k** klingt, und bildet zusammen mit **x** das Fragewort **¿Por qué?** (warum). Ergänzen Sie **n** mit dem Vokal **o**, um **no** (nicht) zu erhalten. Genauso gehen Sie mit **slms** vor. Ergänzen Sie auch hier Vokale, um **salimos** (ausgehen) zu erhalten. Es gibt verschiedene Möglichkeiten, auf die Frage **xk n slms?** zu reagieren, zum Beispiel könnten Sie mit **ok** zusagen oder mit **n tg tmp – no tengo tiempo** (Ich habe keine Zeit) – ablehnen.

Einen Vorschlag machen

Wollen Sie jemanden einladen, mit Ihnen etwas zu unternehmen, können Sie folgende Kurznachricht verschicken: **k hcms el sbd?** Damit wollen Sie **¿Qué hacemos el sábado?** (Was machen wir am Samstag?) fragen. **k** steht wieder für das Fragewort **¿Qué?** (was). Als Nächstes kommt das Verb **hcms**, das Sie mit Vokalen ergänzen, um **hacemos** (machen wir) zu erhalten. Mit **sbd** legen Sie den Zeitrahmen für die Unternehmung fest, denn **sbd** ergänzt mit Vokalen steht für **sábado** (Samstag). Die Antwort auf Ihre Kurznachricht ist hoffentlich positiv und lautet **ok** oder ☺ (Doppelpunkt, Bindestrich und schließende Klammer) und nicht **nd**. Ergänzen Sie **nd** mit dem Vokal **a**, um **nada** (nichts) zu erhalten.

Eine Aktivität planen

Wenn Sie diese Kurznachricht bekommen: **k qrs hcr dsps?** – **¿Qué quieres hacer después?** (Was möchtest du später machen?) –, sollten Sie sich überlegen, was Sie gerne unternehmen möchten. Wenn Sie diese Nachricht senden, erwarten Sie einen Vorschlag für eine Unternehmung als Antwort. **k** steht für das Fragewort **¿qué?** (was), **qrs** ist das Verb **quieres** (du möchtest), **hcr** ist ebenfalls ein Verb, das ergänzt mit Vokalen zu **hacer** (machen) wird. **dsps – después** – (später) steht für die zeitliche Komponente der Frage.

Ein Treffen bestätigen

Sie haben etwas ausgemacht. Um sicherzugehen, dass das Treffen stattfindet, senden Sie eine Kurznachricht mit dem Text **Nv + trd?** – **¿Nos vemos más tarde?** (Sehen wir uns später?) – oder **Nv dsps?** – **¿Nos vemos después?** (Sehen wir uns später?). Um zu verstehen, was sich hinter den Abkürzungen versteckt, ergänzen Sie den Text mit Vokalen und vervollständigen das Verb: **N** steht für **nos** (uns), **v** steht für die Verbform **vemos** (wir sehen). Das Additionszeichen (+) wird als **más** (hier mehr als Teil von Komparativformen) gelesen. **trd** ergänzen Sie mit Vokalen, damit sich das Wort **tarde** (spät) ergibt. Somit bedeutet **Nv + trd?** ausgeschrieben **¿Nos vemos más tarde?** (Sehen wir uns später?). **dsps** steht für **después** (später) und kann anstelle von **+trd** stehen.

Ein Treffen ablehnen

Sie haben die Nachricht **k qrs hcr dsps?** – **¿Qué quieres hacer después?** (Was möchtest du später machen?) – erhalten und wollen darauf reagieren. Wenn Sie keine Lust haben, etwas zu unternehmen, schreiben Sie **Nd!** – **nada** (nichts) – oder **Nd tng S3!**, was keine Reise in der S-Bahn-Linie 3 ist, sondern bedeutet, dass Sie Stress haben. **tng** ist die Verbform **tengo** (ich habe) und **S3** wird als »Es« (wie der Buchstabe) tres (wie die Zahl 3) gelesen.

Um Rückruf bitten

Wenn Sie diesen Kurztext schreiben oder diesen erhalten, ist dies eine Aufforderung, jemanden anzurufen: **Lmm xfv!** – **¡Lláname por favor!** (Ruf mich bitte an!) Aus **Lmm** wird die Imperativform **¡Lláname!** (Ruf mich an!), wenn Sie Vokale hinzufügen. Da die Nachricht eine höfliche Bitte ist, wird **Lmm** mit **xfv!** ergänzt; **xfv!** steht für **por favor** (bitte).

Grüße senden

Am Ende einer Kurznachricht können Sie Grüße versenden. Das geht zum Beispiel mit **Sl2 a tds!** – **¡Saludos a todos!** (Viele Grüße an alle!) Die Abkürzung **Sl2** wird als **Sa-lu-dos** (Grüße) interpretiert. **Tds** steht für **todos** (alle) und erstreckt die Grüße auf alle Personen, zum Beispiel den Partner oder die Kinder.

Sich verabschieden

Je nachdem, wer die Nachricht bekommt, gibt es verschiedene Möglichkeiten, sich in Kurznachrichten zu verabschieden, zum Beispiel **Ad2**, **1abrz**, **Bss**, **Tqm** oder **txtñ**. **Ad2** bedeutet **Adiós** (Tschüss). Wenn Sie sich von nahestehenden Freunden und Verwandten verabschieden, machen Sie das mit **1abrz**. Lesen Sie die Zahl 1 als **un** (eine) und ergänzen Sie **abrz** mit weiteren Vokalen, damit es **un abrazo** (eine Umarmung) heißt. Mit **Bss** senden Sie dem Empfänger der Nachricht viele Küsse. Um das Wort **besos** (Küsse) zu bekommen, ergänzen Sie **Bss** mit Vokalen. **Tqm** sind die Anfangsbuchstaben der Wörter **¡Te quiero mucho!** (Ich habe dich sehr lieb!). Aus **txtñ** wird **¡Te extraño!** (Ich vermisse dich!).

